

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w piątym roku będziecie jedli jego owoc dla pomnożenia* wam jego urodzaju – Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dopiero w piątym roku będziecie spożywali owoce, a wasze zbiory będą prawdziwie obfite — Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w piątym roku będziecie jeść ich owoc, aby mnożył się wam jego urodzaj. Ja jestem JAHWE, wasz Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A piątego roku jeść będziecie owoc jego, aby się wam rozmnożył urodzaj jego; Jam Pan, Bóg wasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A piątego roku będziecie jeść owoc pozbierawszy jabłka, które z siebie dają. Ja JAHWE, Bóg wasz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W piątym roku będziecie spożywać ich owoce, aby pomnożył się wasz dochód z nich. Ja jestem Pan, Bóg wasz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dopiero w piątym roku jeść możecie ich owoc, i tak przysporzy On wam jego urodzaju; Ja, Pan, jestem Bogiem waszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopiero w piątym roku będziecie jedli ich owoce, aby pomnożył się wam ich urodzaj. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dopiero w piątym roku będziecie mogli jeść owoce, aby później ich zbiór był obfity. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dopiero w piątym roku możecie jeść owoce, aby mnożył się wam ich urodzaj. Jam jest Jahwe, wasz Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A w piątym roku możecie jeść jego owoc. [Przestrzegaj tego prawa, żeby] zwiększyć swój plon. Ja, Bóg, jestem waszym Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В п'ятому ж році їстимете овоч, його овоч прибуток для вас. Я є Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś piątego roku możecie jadać jego owoce, by rozmnożył wam swój urodzaj; Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w piątym roku możecie jeść jego owoc; tak zostanie wam dodany jego plon. Jam jest JAHWE, wasz Bóg.

¹⁾ <x>30 25:18-22</x>